

DAFTAR ISI

PAGE OF APPROVAL	i
STATEMENT OF AUTHORIZATION	ii
PREFACE	iii
ACKNOWLEDGMENTS	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS	vii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
LIST OF APENDICES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Research	1
1.2 Formulation of the Problems	3
1.3 Purposes of the Research	3
1.4 Significance of the Research	3
1.5 Methodology	4
1.5.1 Research Design	4
1.5.2 Data Collection	4
1.5.3 Data Analysis	5
1.6 Clarification of Terms	6

Lita Rizki Fauziah, 2015

LANGUAGE INTERFERENCE OF BATAK ANGKOLA-MANDAILING LANGUAGE TO INDOONESIAN: A CASE STUDY

Universitas Pendidikan Indonesia | \.upi.edu perpustakaan.upi.edu

1.7.Organization of the Paper	6
CHAPTER II LITERARY REVIEW	8
2.1 Bilingualism	8
2.2 Language Interference.....	9
2.2.1. The Notion of Language Interference.....	9
2.2.2. Factors Contributing to Language Interference	11
2.3. Phonological System.....	14
2.3.1. Phonemes and Allophones	15
2.3.2. Consonants and Vowels in Indonesian	15
2.3.2. Consonants and Vowels in BatakAngkola-Mandailing Language	18
2.4.Error Analysis	19
2.5.Acoustic Phonetics	20
2.6.Previous Studies.....	22
2.7.Concluding Remarks.....	24
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	25
3.1. Research Design.....	25
3.2. Data Collection	25
3.2.1. Research Site and Participants	25
3.2.2. Data Collection Techniques	27
3.3. Data Analysis	28
3.4. Phonetics Symbols and Conventions	30

3.5. Concluding Remarks.....	31
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	32
4.1. Pronunciation Deviations.....	32
4.1.1. Allophonic Shift.....	33
4.1.2. Devoicing.....	35
4.1.3. Acoustic Analysis of the Devoicing Alternation	39
4.2. Factors that Contribute to the Language Interference.....	44
4.3. Concluding Remarks.....	47
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	49
5.1. Conclusions.....	49
5.2. Suggestions	50
REFERENCES	52
APPENDICES	22

LIST OF TABLES

Table 2.1	Consonant Sounds in Indonesian (Muslich, 2008)	17
Table 2.2	Indonesian Vowel Sounds (Muslich, 2008)	17
Table 2.3	Consonant Sounds in BatakAngkola-Mandailing Language (Dongoran, Naibaho, Sihombing, Sinaga, and Tampubolon, 1997)	18
Table 2.4	Vowel Sounds in BatakAngkola-Mandailing Language (Dongoran, et al., 1997)	19
Table 3.1	Profile of the Participants Recruited in the Research	26
Table 3.2	Example of the Word List	28
Table 3.3	Example of Phonetic Transcription	29
Table 4.1	Pronunciation Deviations Made by the Participants	32
Table 4.2	Allophonic Shifts Made by the Participants	34
Table 4.3	Devoicing Alternation Observed from Word List 2	37
Table 4.4	Devoicing Alternation Observed from Word List 3	37
Table 4.5	Duration of Vowels and Voiced Plosives Produced by the Participants	39

LIST OF FIGURES

Figure 2.1	Example of oscillogram and spectrogram	22
Figure 3.1	Example of deviation in the production of /bog/	30
Figure 4.1	Spectrographic Display of The Participants' Pronunciation of /bog/	42

LIST OF APPENDICES

APPENDIX 1. The Text Used In Reading Task

APPENDIX 2. Word List 1

APPENDIX 3. Word List 2

APPENDIX 4. Word List 3

APPENDIX 5. Participants' Error Sound Production in Spontaneous Speech
(Collected from Reading Task)

APPENDIX 6. Participants' Error Sound Production in Single-Word
Production (Collected From Word List 1, 2, and 3)

APPENDIX 7. Vowel Duration Analysis of Word List 3

APPENDIX 8. Consonant Duration Analysis of Word List 3